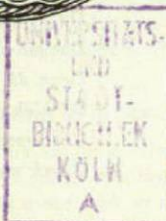
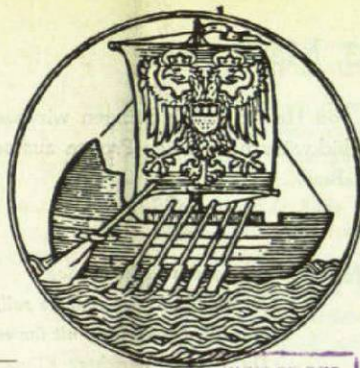


Alt-Köln

Heimatverein
zur Pflege kölnischer Geschichte, Sprache
und Eigenart, gegründet 1902

Nr. 21 der Mitteilungen · März 1976

Redaktion: Dr. Peter Jos. Hasenberg
5 Köln 1 · Postfach 100 884



UNSERE NÄCHSTEN VERANSTALTUNGEN

Montag, 22. März 1976, 20 Uhr im Belgischen Haus

„Kölsch oder Jemölsch – Plaudereien über eine Grammatik der kölschen Sprache“

Vortrag von Dr. Heribert A. Hilgers

Montag, 12. April 1976, 20 Uhr im Belgischen Haus

Kölscher Mundartdichterabend

zu Ehren von Hein Paffrath (75. Geburtstag am 23. März)

und zum Gedenken an Margarete Hoewel-Broicher (geb. am 23. 8. 1901)

und an Wilhelm Raderscheidt, dessen Todestag sich am 6. Juli 1976 zum 50. Mal jährt.

Montag, 10. Mai 1976, 20 Uhr im Belgischen Haus

„Unsere heimische Vogelwelt“

Lichtbildervortrag von W. George

Montag, 14. Juni 1976, 20 Uhr im Belgischen Haus

„Das Historische Archiv der Stadt Köln und die kölnische Geschichtsschreibung“

Vortrag vom Leit. Stadtarchivdirektor Dr. Hugo Stehkämper

Montag, 5. Juli 1976, 20 Uhr im Belgischen Haus

„Franz Stollwerck und unser Köln um die Mitte des vorigen Jahrhunderts“

Ein kölscher Kamellenfabrikant, Theater- und Cafésbesitzer

Liebe Freunde und Mitglieder!

Unser Heimatverein Alt-Köln bildet heute wieder eine große und geschlossene Gemeinschaft, die sowohl nach der Zahl der Mitglieder als auch nach Programm und Gestaltung ihrer Jahresarbeit in Köln ihren festen und geachteten Platz hat.

In den ersten Monaten des Jahres 1976 zeigte sich das zunächst in Besuch und Verlauf unserer Jahreshauptversammlung im Januar und in der damit verbundenen Gedenkstunde für Ehrenmitglied Dr. Konrad Adenauer.

Im Mittelpunkt der Gedenkstunde stand der einstige Oberbürgermeister von Köln, das treu und redlich für unsere Heimat und ihre Bevölkerung sorgende Stadtoberhaupt, der um seine Kölner wie ein Vater streng und doch gütig, gerecht und doch voller Verständnis und Fürsorge sich mühende Kommunalpolitiker. Um ihn beneidete man uns. Am Rhein und weit darüber hinaus in Deutschland und der Welt achtete und bewunderte man ihn. Ich meine, der Heimatverein hat mit dieser Gedenkstunde und den sie umrahmenden kölschen Liedern und Gedichten dem einstigen Ehrenmitglied Konrad Adenauer genau die Ehrung erwiesen, die ihm für seine Verdienste um den Heimatgedanken und seine Pflege in der stadtkölnischen und darüber hinaus in der gesamten rheinischen Bevölkerung zukommt.

Im übrigen legte der Verlauf der Jahreshauptversammlung eindrucksvoll Zeugnis ab vom ruhigen, doch stetigen Wachstum des Heimatvereins. Wenn wir so stetig und erfolgreich weiterarbeiten, können wir im nächsten Jahr ein hoffentlich frohes und glückliches Jubiläum: das 75jährige Bestehen von Alt-Köln feiern. Bitte, helfen Sie alle dabei mit!

Ihr Dr. Peter Josef Hasenberg
Baas des Heimatvereins

Hein Paffrath zum 23. März 1976

Aus Anlaß des 75. Geburtstages von Hein Paffrath bringen wir nachstehend, verbunden mit den herzlichsten Glückwünschen, einige Proben aus seinem Gedichtband „Ech Kölsch direck vum Faab“.

Ich ben he vum Rhing, ben ne ech kölsche Jung

He unger Krahnnebäume,
Do stundt mie Aldernhuus,
Wo ich noch of vun dräume,
Wie süht et jitz do uus,
Mer kennt sich nit mih widder,
Geiht mer durch Kunibääät,
Dä Kreg laht all en Trümmer,
Wat uns wor leev un wääät,
Vum schöne ale Kölle
Steiht keine Givvel mih,
Vun Zinter Vring bis Kunibääät
Zementklötz wahsen us dr Ähd;
Trotzdäm eins eß geblevve,
Wat nit en Trümmer ging,
Uns Muttersproch, dä Mutterwetz,
Die halden he de Spetz,
Uns Muttersproch blöht unverfälsch,
He sprich mer noch dat gode Kölsch:

∴ Ich ben he vum Rhing, ben ne ech kölsche Jung
Ich han, wie mer säht, et Hätz op dr Zung,
Ich ben immer löstig un voll Üvermot,
Dat lit uns — no einmol em Blot. ∴

Wer he am Rhing gebore,
Trick en de Welt erus,
Dä kütt bestemm noh Johre,
Ganz höösch zoröck noh Huus,
Hä kann vum Dom nit loße,
Vun Stadt nit un vum Rhing,
Du kanns dich drop verlose,
Nem Kölsche mäht dat Ping;
Du bruchs dich nit zo schamme,

Halt faß du kölsche Boor,
En Blom, die got gedeihe sall,
Die blöht noch lang nit üverall,
Du bruchs dat richtge Klima,
Dat git et nor am Rhing,
Denn dä Humor, dä golde Senn,
Dä blöht he wie dä Wing,
Uns wood die kölsche Eigenaat,
Direck met en de Weeg gelaht:

Wer kennt et Schmitze Billa,
Dä Jupp vum Kägelklupp,
Die Höhnerfarm vum Zilla,
Wo wor de Pief verstoppt,
Et Laurenzgittergäße,
Dat Leedche vun dr Tant,
No koot un got, mer wesse,
Die Leedcher sin bekannt,
Mer singk se he en Kölle,
En Hamburg, en Berlin,
Jo üverall en Stadt und Land
Eß och dä fuße Will bekannt,
Trotzdäm, hä eß geblevve,
Ne Jung noh kölscher Aat,
Hä hät geläv un nit gespaat,
Hä hät sich Freud gemaht,
Un frög mer mich nohm Ostermann,
Voll Stolz ich däm dann sage kann:

∴ Hä wor he vum Rhing, wor ne ech kölsche Jung,
Hä hat, wie mehr säht, et Hätz op dr Zung,
Här wor immer löstig un voll Üvermot,
Dat log im — no eimol em Blot. ∴

Ne kölsche Deechter

Ne kölsche Deechter eß ärm dran,
Denn schriev hä ähnze Saache,
Kütt hä bei keinem Kiesblatt an,
En Kölle well mer laache.

Doch watt ne richtge Deechter eß,
Weed sich doran nicht stüße,
Dä schriev, wie't Hätz gewaße eß,
Un nit noh Allemanns-Schnüsse.

Doch su ne Deechter eß beklopp,
Un eß nit mih zo rette,
Stipp bal de Muul mem Hölzgen op
Un geht am Engk noch kötte.

Gebootsdagsrümcher

Gans puddelnack un ohne Geld,
Su koms du domols op die Welt,
Om Standesamp wood dat noteet,
Du woods als Bürger registreet.

Stolz dät ding Mamm dich presenteere,
Die Vatter met dir renomeere,
Dann woods du noh dr Kirch geschleif
Un op dä Name „Hein“ gedäuf.

Derwiel beß du jet älder woode,
Dä Johrgang well ich nit verrode,
Doch met dr Zick küß du dohinger,
He op dr Ähd weed keiner jünger.

Denn dat Rezepp für jung zo blieve,
Kann keine Dockter dir verschrieve,
Bliev klor em Kopp, em Hätz bliev jung,
Dann hält's du üüßerlich Fazung.

Un deit dir och ald ens jet wiß,
Du möchs noch gän un kanns nit mih,
Un mag et falle söß ov soor,
Behald em Levve stets Humor.

Himmel un Ähd

Ich han gäge Dräume en richtige Scheu,
Denn jet Gots dräumb mer selde un mänchmol vill Käu;
Su hat ich mer neulich dr Mage verdorve
Un dräumbte, ich wör an der Krankheit gestorve,
Eesch wood et mer flau, drop övver ald klor,
Dat ich op dr Reis ald nohm Himmel wor,
Ich trook wie 'ne Stuß noch eesch e paar Runde,
Un dann wor dr Rhing hinger Wolke verschwunde.

Eins kann ich üch sage, dä Wäg dä eß wick,
Doch wann mer ens dut eß, dann hät mer jo Zick,
Denk nur nit, dir dät do en Weetschaff begäne,
Do süht mer nix anders als runderöm Stäne,
Dobei ston die Öoster ärg wick usenein,
Ich krät bald dr Schlodder vör Angs en de Bein.

Als ich no beim Petrus kom endlich an Land,
Trook ich eesch ming Kennkaat un maht mich bekannt;
Hä meint glich, ich weiß ald, wie du dich gequält,
Dröm komm ald, du häß mer he grad noch gefählt;
Probeer ens dä Punjel, dä he ohne Täsche,
Dä eß grad nit neu un ald eimol gewäsche;

Drop gov mer dä Pitter e Dröppche zom petsche,
Dat dät grad wie Föör dorch die Gorgel letsche,
Och gov et he Bier un Schabbau för dr Doosch,
Un Schnittcher noh Uswahl met Kies un met Woosch,
Met einem Woot, mer leet sich nit lumpe,
Mer kunnt alles han he ohne zo pumpe,
Och broot mer als Engel kei Hängche zo wäge,
Mer kunnt sich esu richtig met Fuulenze fläge,
Un mallich, dä ich noch vum Rothuus dät kenne,
Dä moot sich he eesch an dat Nixdun gewenne;
Och sohch mer an keinem, ov ärm oder rich,
Allein dorch dä Punjel wor he jeder glich.

Zom Glöck dät mer nur noch e Engelche fühle,
Vergäbens dät ich mer de Aug usschääle,
Do wor och nit eins bei noh mingem Geschmack,
Die hatten beinoh all de Fuffzig gepack;
Dröm mot ich dem Pitter ming Qualen doch bichte,
Denn keinesfalls künnt ich op Mädcher verzichte.

Do wooten die Auge vum Pitter ganz feuch,
Ich merkte, däm Mann feel et Spreche nit leich,
Hä wood ärg vertraulich, ich wor werklich platt,
Ich soll nit verroode, och hä wör et satt.
Do süch en die Höll, wie die Minsche do schmoore,
Und doch ben ich neidig, wann ich dat beloore,

He hööt mer nix anders als kühme un stöhne,
Denn die han de Mädcher un mer han de Möhne.

Su drät mer em Himmel sugar noch e Krütz,
En lwigkeit han ich ald nit mih gebütz,
Du kanns et mer gläuwe, ich dät je dröm gevve,
Hät ich noch eimol do unger zo levve,
Ich dät op dr Ähde bestemm nix versüüme,
Un hät jitz kein Ursach för itwig zo kühme.

Do wood ich op eimol jet unsanf geweck,
Ich daach eesch, ich wödd vun nem Engel geneck,
Do klung et: Du Schloofsmötz, bei su einem Krach,
Unse Klein bröllt sich heiser, kei Minsch kritt dich wach.
Dat wor keine Engel, dat hoot ich am Klang,
Su nohm mich de Ähd he tireck en Empfang.

Qualm en dr Stuvv

Hück hat ich doheim widder Qualm en dr Stuvv,
Dat schleit mer tireck op dr Mage,
Un wann mich jet quält, datt muß an de Luff.
Ich kann su ne Knies nit verdrage.

Ganz domm fing et an, wie dr Düvel et well,
Mer darf doch als Mann noch jet sage,
Doch ming Frau, die wood bletzig, ehr Muul stundt nit stell.
Dann platzte mer schleeflich dr Krage.

Ei Woot gov et ander, kei Lut gov sei noh,
Sie fauchte mich an wie ne Kater,
Do schlog ich de Döör kräftig hinger mer zo,
Die Nohberschaff bruch kei Thiater.

Ich ging wie gewöhnlich tireck an dr Rhing,
Die Rhingluff, die deit manchmol Wunder,
Do kenn ich e Weetshuus, do gitt et ne Wing,
Dä spölt jeden Ärger erunder.

Et wor zemlich spät, dä Heimwäg nit leich,
Bal hät ich em Huusgang geläge,
Doch wahrhaftig e Wunder, ne Engel us Fleisch,
Ming Frau kom mer fründlich entgäge.

Datt hat ich bisher nur us Filme gehoot,
Mer broten uns nix mih zo sage,
Mer han uns ens deef en de Auge geloot,
Un däten uns widder verdrage.

Ich weiß jitz, ihr gläuvt mer vun alldäm kei Hoor,
Su e Fräuche wödd eesch noch gebore,
Doch watt ich üch sage, datt alles eß wohr,
Un bloß dä Puäng — eß geloge.

Unsere Mundartdichter

Auch in diesem Jahre haben wir wiederum Anlaß, einiger Mundartdichter aus den Reihen des Heimatvereins besonders zu gedenken: Vor 50 Jahren starb Wilhelm Räderscheidt, als „Ohm Will“ in die kölsche Literaturgeschichte eingegangen; vor 75 Jahren wurde Margarete Hoevel-Broicher geboren, die vom Baas von Alt-Köln, Jupp Klersch, stets als die Dichterin bezeichnet wurde, die das beste Kölsch schreibe; während sie uns im Sommer 1974 für immer verließ, kann der nur wenig ältere Hein Paffrath auf dem Mundartdichterabend des Heimatvereins seine herrlichen Milieuschilderungen aus dem UKB- und Eigelsteins-Viertel noch persönlich vortragen. Wir freuen uns jetzt schon auf diesen köstlichen Genuß, den unser Ehrenmitglied Paffrath, der am 23. März sein 75. Lebensjahr vollendet, uns bieten wird.

Hein Paffrath gibt seinen Musenkindern selbst Gestalt und Leben. Frau Hoevel-Broicher steht noch in der Erinnerung lebendig vor uns. Aber wie ist das mit Wilhelm Räderscheidt, der doch zeit seines Lebens in Köln und am Rhein so volkstümlich war? In unseren Bibliotheken und Buchereien heißt es „Fehlanzeige“, wenn man ein Werk vom „Ohm Will“ bestellt. Auch im Buchhandel sind seine beiden Anthologien „D'r Ohm Will“ und „Jet för et Hätz“ seit vielen Jahren vergriffen. Man muß schon geduldig die alten Jahrgänge der Jugendzeitschrift „Jung-Cöln“ durchblättern, um sich ein Bild vom reichen und fleißigen Schaffen dieses Schulmannes zu gewinnen, der als Volksschullehrer wie später als Handelsschuldirektor an der Mittelschule, der Universität und im Stadtverordnetenkollegium unentwegt für die vaterstädtischen Belange im Sinne der Erhaltung kölnischer Eigenart und rhei-

nischer Volkstumspflege eintrat. Als Mit-Herausgeber von „Jung-Cöln“ verstand er es ausgezeichnet, die Jugend mit der großen Vergangenheit ihrer Heimatstadt bekannt und vertraut zu machen. „Überaus gewandt in der Handhabung der sprachlichen Mittel, begabt mit einer tüchtigen Dosis kölnischen Mutterwitzes — Räderscheidt war in der alten Mauritiuspfarre am 8. 8. 1865 geboren — kleidete er eine Menge lustiger Geschichten, die man sich im Volke erzählte, und Erlebnisse, die er mit den Augen des echten „Griellächers“ betrachtete, in Verse. Wie richtig er den Volkston traf, beweist die Tatsache, daß viele seiner Gedichte dann in aller Munde umgingen, so z. B. sein Lied von der Geiß mit dem „Stümpchesstätz“ (Heinz Stephan). — Laurenz Kiesgen nannte ihn einmal einen Dichter, „der mit hellem Gesang an die Dinge rührt, daß sie klingen und in Heiterkeit aufglänzen“.

Beispielhaft erfolgreich wurden Räderscheidts Bemühungen um die Kölner Puppenspiele.

Auch über Ferdinand Franz Wallraf und Fritz Hönlig schrieb er in der schon mehrmals genannten Jugend- und Schulzeitschrift „Jung-Cöln“ Kurzbiographien, die die Herzen der Jugend anrührten.

Aus dem Nachruf, den der damalige Baas des Heimatvereins Dr. Joseph Bayer seinem Bruder in Apoll Wilhelm Räderscheidt in Nr. 3/1926 von Alt-Köln widmete, seien noch einige Sätze über des Dichters und Schulmannes Wirken zitiert, die zeigen, wie vielseitig sein Schaffen für den Heimatgedanken war: „Gewissenhaft füllte er die der Kölner Mundart zugewiesenen Seiten in Jung-Cöln, wo er die Kölner Jugend für die Pflege der Muttersprache zu erwärmen wußte. Für das „Kölner Hänneschen“,

dessen volksbildenden Vorzüge er immer wieder hervorhob, schrieb er eine Reihe wirkungsvoller Stücke. Und was er an kleineren Gedichten und Erzählchen ernster und heiterer Stimmung schuf, das trug er bereitwillig in geselligen Kreisen — so auch im Verein Alt-Köln — mit bekannter Meisterschaft vor. . . Hier zeigte er seine ganze Lustigkeit, seinen stets heiteren Sinn, seine echt kölnische Gemütlichkeit, hier beweist er aber auch, daß in seiner Brust auch ernste, gefühlvolle Töne schlummerten, die er ergreifend zum Ausdruck bringen konnte“.

Nachstehend eine Probe kölscher Prosa, mit der Räderscheidt vor allem vor dem Ersten Weltkrieg die Kölner Jugend in das geschichtliche Leben und in die kulturellen Bestrebungen der Domstadt einzuführen wußte.

Poppespillcher en der Werkbundausstellung

Wie der Ohm Will en der Zeidung los, dat en der Usstellung och de Poppen am Danze wöre, do moht hä dohin un sich ens ansinn, ov et jet för sing Fründe us Jung-Cöln wör; dozo kom noch, dat der Ohm selvs noch nit dat berühmte Münchener Marionette-Theater gesinn hat un no neugeerig wor, wat se dann do eigentlich spille däte. Dat Theater lidd em linke Flögel vun dem staatse Teehus, wat se op dem ale Fort gebaut han un wat och später noch ston bliev, wann de Usstellung der Weg vun allem Irdische gegangen eß. Gespillt wehd do öm 4, 5, 6 un schleeflich öm veedel op Aach. Ich also em veer eren: Puh, wat wor et he fing, richtig wie em große Theater, Klappstühl wie em Kino: nor dat heh die Plätze vör an der Bühn (wo der Ohm soß) et mihts koß; denkt üch nor:

2 Mark fufzig, un ovends en dä Faustspille gar 4 Mark zwanzig; de belligste Plaz koß 60 Penning. Äver mer kräg och jet zo sinn; de Wäng wore fing met ehde Kachele tapezeet, de Bühn met prachvoll gedrihte Säule flankeet un fing geraafte Vörhäng. Jitz satz de Musik en: Klaveer un Vigelin, dat dorf sich höre loße. Et woht düster, un nor der Vörhang blevv hell; do soch mer zwei Köpp drop, wie se klein Junge un große modern Möler mole; ich gläuv, dä Linke sollt kriesche un dä Rächte laache; äver et kann och ömgekeht sin; ich well mich nit dröm explezeere. Wupp, gingk dä Vörhang en de Hüh, un ne staatse Saal en nem Schloß wor do met nem Thronessel en der Medde, Künning un Hoffmeister, Prinz un Prinzessin, Hoffdam un Feldmarschall kome, ganz su, wie mer se en dä schön Märchenböcher avgemolt süht. Mer meint, se levde; dann die kunnten äver och rack alles bewege: se gingken un schrette wie richtige Minsche, lamenteete met de Armen un Häng, schotte mem Kopp un mem Buch un sprochen su fing wie op der Bühn en der Klöckergaß. Kleider hatten se an vun Samb un Seid. Wie die fing schön Prinzessin, richtig wie se em Boch steiht, kom, hoht ich hinger meer su e klein lecker Weech sage: „Wie lieb, wie reizend! Wenn ich doch einmal so ein Kleid anziehen könnte!“ — Jo, dat gläuvan ich, dat wor en richtige ähnze Prinzessin; kei Wunder, dat ne Künning un och ne fremde Prinz sich drenn verlieben däte. Dat ganze Spillche wor en ärg kurjose Geschichte; am Engk gov et e groß Dudmaache; der Prinz schlog dem Feldmarschall der Kopp rack av; de Prinzessin, der Künning, der Prinz, all stochen se sich met nem Dolch musdud, un bloß der Hoffmarschall un de Hoffdam blevven am Levve un wollte no Künning un Künigin spille. — Müsgestell hat alles ge-luustert, un am Engk klatschden e paar

ganz bescheide; nit, als ov se kein Freud gehatt hätte; nä, die Marionette-Kuns eß esu zart un fing, die kann kei laut Spektakel verdrage; dat eß nit vörnehm genug för dä Saal un die Bühn, die Pöppcher un dat Spill, woren dä Deechter nit dä klein, nä dä große Minsche op en fing Wies allerrhand humorvoll oder och niksnotzige Wahrheite sage well. — Ich sproch derno met dem junge schneidigen Här Direktor un laht im ming Meinung über dit un dat usenein, un do hoht ich dann erus, dat se och eigentlich gar nit för de Kinder spillte. Wann die kumme wölte, dann möhte se öm 6 Uhr dosin; dann wöht de „Zauber-geige“ vum Graf Pocci gespilt. Also jitz weßt ehr Bescheid, un wan ehr do sidd un nit begriefe künnt wie die Poppe su schön sich bewege, dann paßt ens god op met öre scharfe Kinderäugelcher. Jede Popp hängk an fünf Fädem, un die sin bovven an fünf Finger vun ner Künslerhand faß, die liht de Poppen danze; ich gläuve dat eß nit flöck ze lehre! Modellet sin de Poppe vun große Bildhauer (Professere); en Oberammergau wehden se geschnitz un wider vun Künslerhand bemolt, öm schleeblich en nem Kleideratelier ange-don ze wähd. Jitz weßt ehr och, wöröm dat ganze Kreppche nit bellig sin kann!

Ich dankten dem ahdigen Här, un fott wor ich en der Vergnügungspark en et Tanagra-Thiater. Dä Mann mem Zilinder am Engang schwenkten ald der Hot vun fehns, als hä der Ohm Will kumme soch, un foht mich tireck vör op der ehschte Platz. Hm, dat dorf sich och sinn loße: Do stund unger nem Vörhang met Hirschen uu Rehe ne schniewieße Schrievdesch un niks Andesch drop als e klein goldgerahmbild; ne jungen Här soß op nem golde Stohl nevvenan; dä stund jitz op un dat uns explezeere: Dat Tanagra wor en Stadt

en Griecheland, do hätten se beim Usgrave su en leev klein Figörcher gefunge, dat de Alderdumsforscher vör Vergnügen de Häng über dem Kopp zusammengeschlagen hätte — un die Figörcher, die sollte mer jitz labendig ze sinn krige! Hä dröckten op e Knöppche; en leis Musik fing an; hä nohm dat Bild fott — ja, no lev mer äver wohl! Do klommen us nem wieße Tintefaaß nohenander veer allerleevste griechische Jungfräucher erus, en grön, rud, gehl und wieße Döcher noh er antike Mode gekleid, Bänder en de Häng un danzte su nett un fing, schwenkten de Beincher un Ärmcher, alles nohm Tack vun der Musik, genau wie schön große Minsche, die ne gottbegnadete Künsler en klitze Engelcher verzaubert hätt. Sugar singe kunnten se, un der Mungk däten se derbei bewege. Et wor wie e Wunder, un begrieve künnt ich et nit; ein Deil wor mer äver klar: Dat wore richtige Künsler, die do danzten un sunge, ageeten un sprunge. Bloß wie se su klein gemaht wohte, dat gingk mer nit en et Häuv. Dä Här säht, dat nennt mer en Illusion. No weßt ehr et!

Noh dem Spok wollt ich ens widder jet Däftiges sinn — un gingk nohm Kölschen Hännesse bei der ale Königsfeld. Dä hät gelaach, wie hä mich soch. „Dat hann ich meer gedaach“, säht hä, „dat ehr ens bei mich kumme wöht!“ — un domet hatt hä mich ald eren en hinger dem Vörhang un zeigte meer sing Kulissen un Poppen un all de Requisite — un strunzte un strunzte; mer künnt merke, dä Mann wor met singem Hetze derbei. Wie ich dann endlich op minger Plaz soß, künnt ich mer och ens dat ganze Lokal un de Bühn besinn. Alla bonnör! Dat künnt mer anemme; do moht ne richtige Möler gearbeitet han! Et wor bal jet fing för en Hännesse; dat mag äver bei meer de Gewennde dun. Gespilt woht: Hännessens erste Heldenat. Der Vörhang

gingk op: En nem Rittersaal stund der Ritter vun Starkenburg un nohm Avschied vun singer Gemahlin; denn hä moht en der Kreeg gege de Türke trecke. Die Ritterfrau reet im, doch als Begleiter et Hännesge met ze nemme. Dann kom et Hännesge op de Bühn, löstig Quecksilver wie immer; dat wor glich parat un nohm och Avschied vun Bärbelche, wobei dat ärm Deer äver de schönste Knuze kräg. Wat soll ich wigger sage? Dä Ritter un et Hännesge wohte vun de Türke gefange un sollte, weil se nit Türke wehde un Chreste blieve wollte, vun nem fürchterlichen Ungeheuer, nem türkische Gott, gefresse wehde. De Türke hatten äver nit an et Hännesge gedaach; dat schlog dä Lindwurm met ner Latz links un rächs öm de freche Schnüß eröm, dat im sämbliche Backzäng usfeele; dann nohm hä sich dat Deer üver der Ärm, un heim gingk et, öm — Gehacks vun dem Deer ze mache. No, ehr kennt jo die Krätzcher vun der Frau Klotz her. Nor sin heh de Poppen un de Hüser un der Vörhang un alles vill größer un staater wie do. Ov dat richtig eß, weiß ich nit! Bei dä klein Pöppcher süht et sich wisliger un löstiger an, wann se ageere un sich ens öhtlich zerkloppe. Dat eine weiß ich: Heh beim Hännesge woht gelaach, dat de Wäng waggelte, un ich soch hinger meer ne geislichen Här, dä laachten och, dat im der Buch waggelte. Mer muß sich nor e kindlich Hetz verwahrt han! Wie säht unsen Här Oberbürgermeister noch: „Eine derbe, aber gesunde Kost für unsere Jugend!“ — Su eß et, un wenn ens ne richtigen Deechter die Koß jet winniger derb un jet nahrhafter för uns Kinder maachen dat, dat künnt och niks schade. Der Ohm Will well sich de Saach ens überlege, un wann et god geiht, dann knuv hä en de Ferie ens widder su e Stöckelche zesamme wie „Hännesgen un der Dud“ oder su jet Ähnliches.

Unsere Treuesten

Wir haben in den letzten Jahren wiederholt alte treue Mitglieder des Heimatvereins ehren und beglückwünschen können. So durften wir 1975 unserer lieben Oma Krahforsst zum 100. Geburtstag gratulieren und konnten am 1. Februar 1976 Jupp Bolder zum 85. Geburtstag beglückwünschen. Wir haben schon früher Frl. Guhr und ihrem Bruder August für mehr als 50jährige treue Mitgliedschaft gedankt und konnten der bald 88jährigen Frau Berta Henrichs für ihre Verdienste um das kölsche Volksschauspiel die Ehrenmitgliedschaft im Heimatverein verleihen. Heute bringen wir im Bild eine Original-Mitgliedskarte des Herrn Mittel-

schullehrers Joseph Graeber aus dem Jahre 1935. Auch er gehört Alt-Köln also nachweisbar schon über 40 Jahre an. Wir danken ihm für seine Treue von Herzen, bitten aber auch alle anderen langjährigen Mitglieder des Heimatvereins einmal in ihren Unterlagen nach ähnlichen Dokumenten der Zugehörigkeit zu Alt-Köln zu suchen. Wir können unsere Mitgliederkartei im Verein ja nur vervollständigen, wenn wir entsprechende schriftliche Meldungen und Mitteilungen erhalten. Erst dann sind wir auch in der Lage, zu 75. oder 80. oder noch höheren Geburtstagen einen Glückwunsch zu senden.



Verein Alt Köln E. V.

Mitglied-Karte

für das Jahr 1935 23,-

für Herrn Joseph Graeber

R. Heilkehn, Vincenzstr. 19

Nicht übertragbar. • Muß beim Eintritt vorgezeigt werden.

Chronik der Heimat

In Nr. 20 der Mitteilungen erinnerten wir daran, daß sich im Januar 1976 der Geburtstag des (Köln-)Mülheimer Dichters Herbert Eulenberg zum 100. Mal jähre. Ein freundlicher Leser machte uns in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam, daß Eulenberg, dessen dramaturgisches Schaffen mehr als 60 Titel umfaßte, neben einem rheinischen auch ein Kölner Volks- und Mundartstück verfaßt habe: „Freud muß mer han.“

Zum 85. Geburtstag schickten wir am 1. Februar unserem treuen Mitglied Jupp Bolder, der ja auch lange im Vorstand des Heimatvereins gewirkt hat, Glückwünsche und Blumen. Auch die Kölnische Rundschau gedachte des um das Kölner Verlags- und speziell um das Kölner Adreßbuchwesen verdienten Mitbürgers. Mit einem launigen kölschen Mundartgedicht dankte Jupp Bolder allen seinen Gratulanten.

Die meisten Kölner sind zweisprachig

Gespräch der „Mitteilungen“ mit dem Kölsch-Experten Dr. Heribert A. Hilgers

„Soziale Schichtungen drücken sich auch in der Sprachebene und in der Wortwahl aus. Wer spricht nach ihren Beobachtungen Kölsch? Bei welchen Gelegenheiten wird Kölsch gesprochen?“

„Nicht jeder Kölner ist „ne Kölsche“. Kölner wird man durch Eintragung in die Register des Einwohnermeldeamtes, auch durch Eingemeindung, manchmal zunächst widerwillig. „Ne Kölsche“ wird man immer freiwillig, indem man Ja sagt zu Köln. Wer Ja sagt zu Stil und Lebensauffassung dieser Stadt und ihrer Menschen, sagt auch Ja zu ihrer Sprache. Jeder „Kölsche“ spricht Kölsch – im privaten Bereich. Die Grenzen dieses Bereichs sind unterschiedlich weit gezogen: bei einigen umfaßt er nur die Familie, bei vielen auch Nachbarschaft, Stammtisch, Verein, bei nicht wenigen, vor allem bei Handwerkern, Taxifahrern, Bauarbeitern und kleinen Geschäftsleuten, nimmt er auch Teile des Berufsalltags ein. Allerdings sind die meisten Kölner zweisprachig, können also ohne Anstrengung in die Hochsprache überwechseln.“

„Gibt es sprachgeographische Gliederungen innerhalb Kölns? In welchen Stadtteilen wird noch echtes Kölsch gesprochen?“

„Es ist immer behauptet worden, in den einzelnen Stadtvierteln werde unterschiedliches Kölsch gesprochen, also im ‚Vringsveedel‘, im Severinsviertel, anders als ‚en UKB‘, in der Straße Unter Krahenbäumen bei St. Kunibert. Leider hat man nie Beweise dafür gesammelt. Heute ist es dafür zu spät: Kriegs- und Nachkriegsereignisse haben die geschlossene Struktur der alten Innenstadtviertel zerstört. In den Vororten allerdings, die ja vielfach noch keine

hundert Jahre zu Köln gehören, gibt es kleinere und größere Abweichungen. So tendiert etwa das Sülz/Klettenberger Kölsch bei dem kölschen Wort für Bauern mehr zum u, das Altstadtkölsch mehr zum o, so das ‚Buure‘ und ‚Boore‘ nebeneinanderstehen. Und im Rechtsrheinischen wird vielfach das ei wie in englisch ‚made‘, das für viele kölsche Wörter typisch ist, durch das hochdeutsche ei wie in Seife ersetzt. Ein großes Reservoir für Kölsch ist heute ein Vorort, den die Generationen unserer Eltern und Großeltern noch ironisch als ‚Ausland‘ bezeichneten: Nippes.“

„Wann war die Entwicklung des Kölschen, so wie es heute gesprochen wird, abgeschlossen? Sind auch heute noch Änderungen festzustellen?“

„Die Erfindung und Verbreitung des Buchdrucks, Luthers Bibelübersetzung und eine Reihe weiterer Faktoren haben die Entwicklung einer deutschen Hochsprache gefördert und mundartliche Texte vom Papier verdrängt. Das wird erst anders zu Beginn des 19. Jahrhunderts; Johann Peter Hebels alemannische Gedichte und Erzählungen und bestimmte Überlegungen und Wertungen der Romantik haben da einen Wendepunkt markiert, für den in Köln die Namen Wallraf und de Noel stehen. Um diese Zeit waren die meisten Eigenheiten der kölschen Sprache ‚vorhanden‘. Da Kölsch keine tote Sprache, sondern eine sehr lebendige ist, gibt es auch heute Änderungen: Verschiebungen innerhalb der schon immer möglichen Bandbreite, aber auch Beeinflussungen von außen, vor allem vom Hochdeutschen, und zwar in allen grammatischen Bereichen: bei den Lauten, bei den Wortformen, im Wortschatz und in der Satzbildung.“

„Den Kern der rheinischen Mundart machen vermutlich Worte aus dem Bereich des täglichen Lebens und der Landwirtschaft aus. Wie verhält sich das bei der stadtkölnischen Mundart?“

„Auf alten Stadtansichten kann man sehen, warum bis weit in die Neuzeit hinein ‚Wingbuure‘ (Weinbauern) und ‚Kappesbuure‘ (Gemüse-, besonders Kohlbauern) zu den typischen Vertretern Kölns gehörten. Mit den Bauern ist auch der bäuerliche Wortschatz in Köln zurückgegangen. Immerhin lebten 1974, vor der Beförderung zur Millionenstadt, noch 279 Kühe auf städtischem Gebiet, die fast eine Million Liter Milch gaben. Im 19. Jahrhundert existierte, in der Mundart wie in der Hochsprache, ein ausgeprägter Handwerkerwortschatz. Aber das berühmte „Schusterjungeleed“ von Carl Wirts, knapp hundert Jahre alt, können jüngere Kölner heute nur noch mit Kommentar verstehen. Die Domäne des Kölschen sind Wörter der zwischenmenschlichen Beziehungen. Der Handvoll Kinder-Wörter des Hochdeutschen stehen rund dreißig kölsche Bezeichnungen für Kinder gegenüber. Und die Ausdrücke für Prügel verteilen und Prügel kriegen sind noch zahlreicher.“

„Wie werden abstrakte Begriffe politischen, religiösen und moralischen Inhalts im Kölschen ausgedrückt?“

„Grundsätzlich ist Kölsch die Sprache, in der es keine Wörter für Einkommensteuererklärung, Sicherheitsverwahrung und spinale Kinderlähmung gibt. Das ist gut so. Der Mensch hat ein Recht darauf, die Probleme seines Alltags einmal zu vergessen. Das Kölsche macht ihm diesen Sprung auch sprachlich möglich. Das ist billiger als eine psychothe-

rapeutische Behandlung. Andererseits hat das Kölsche eine enorme Assimilationskraft. Man kann überraschend viel ins Kölsche übersetzen. Der große Verkaufserfolg dieses Jahres ist ein Büchlein mit fünfzig kölschen Psalmen. Es ist nicht der erste Versuch dieser Art und wird nicht der letzte bleiben. Es gibt auch Pastöre, die kölsch sprechen und — manchmal — kölsch predigen. Für eine Untersuchung des Forschungsinstituts für deutsche Sprache in Marburg mußte ich vor wenigen Tagen einen Text übersetzen, in dem es hieß: „heute, wo die Welt voll ist von Sex und Psychologen.“

„Und wie heißt das auf Kölsch?“

„Etwa so: ‚Hück, wo se de Nas nit voll krije könne vum Sex un dann alle Aujblecks bei nem Siededokter op et Kanepee müsse.“

„Hochdeutsch mit Knaubeln, was ist das eigentlich?“

„Das ist ein Begriff, der gleichzeitig schon ein Beispiel gibt für das Phänomen, das er bezeichnet und das in der Sprachwissenschaft sonst ‚Hyperkorrektismus‘ heißt. An der Grenze zweier Sprachsysteme, etwa des Kölschen und des Hochdeutschen, entsteht für den Sprecher, bei dem ein Sprachsystem dominiert, permanent die Notwendigkeit zu übersetzen, und zwar in allen grammatischen Bereichen, von den Lauten bis zu den Satztypen. Das Modell dieser Übersetzungsvorgänge sieht so aus, daß der Sprecher Kontrastpaare bildet und aus ihnen Übersetzungsregeln ableitet. Für Kölsch und Hochdeutsch gibt es beispielsweise die Kontrastpaare Huus/Haus, Muus/Maus, Muul/Maul, juuze/jauchzen. Daraus ergibt sich die Übersetzungsregel: kölschem u entspricht hochdeutsches au. Das gilt übrigens deswegen, weil die sogenannte Neuhochdeutsche Diphthongierung im Kölschen nicht durchgeführt worden ist. Wer nun diese Regel nicht

nur auf langes u anwendet, was korrekt wäre, sondern aus Unsicherheit auch auf kurzes u, der ist hyperkorrekt und spricht Hochdeutsch mit kölschen „Knaubeln“, mit unaufgelösten Klumpen: ein typisches Neureich-Phänomen, in der kölschen Literatur personifiziert im „Tillekatesenhändler Antun Meis“, einer Figur des Autors Heinrich Maria Hoster.“

„Ist Kölsch durch höheren Bildungsstand, Zugereiste und die nivellierende Wirkung der Medien langfristig in seinem Bestand bedroht?“

„Jede Mundart ist in Gefahr, durch die Hochsprache beeinflusst und überfremdet zu werden. Die Hochsprache ist das Sprachsystem, in dem der Mensch in der Schule systematisch sprechen und schreiben lernt, dessen er sich bei Amtsgeschäften bedienen muß, das den größeren Kommunikationsbereich eröffnet. Es wäre unsinnig, Kölsch auf Kosten des Hochdeutschen ‚betreiben‘ zu wollen. Aber das ist auch unnötig, im Gegenteil. Schon das kleine Kind, das Hochdeutsch und Kölsch ‚kann‘, ist imstande, im Vergleich der beiden Sprachsysteme erste Phänomene und Probleme der Zweisprachigkeit zu entdecken und zu verstehen. Die Mundart ist der erste archimedische Punkt, von dem aus eine Verfremdung der Hochsprache möglich ist, von dem aus festgestellt werden kann, daß Sprache nichts Selbstverständliches, sondern etwas Änderbares ist. Auch in konkreten Einzelheiten kann die Mundart Vorbereitung und Hilfe für den Fremdsprachenelementarunterricht sein. Im übrigen spricht ein ‚humaner‘ Grund für Kölsch: Der Mensch braucht Eigenbereiche, Nachbarschaft, ‚Wärme‘, alles, was der Uniformierung- und der Enthumanisierung zur Nummer entgegenwirkt. Da hat die Mundart eine soziale Funktion!“

„Wie kann Kölsch gepflegt und erhalten werden?“

„Indem noch mehr Menschen heute seine Schönheiten und seine Werte erkennen. Das heißt zugleich: indem diejenigen, die Kölsch sprechen, es mit größerem Selbstbewußtsein tun, ohne jedes schlechte Gewissen, auch und gerade außerhalb des Karnevals. Es hat einmal eine ganze Generation kölscher Mundartschriftsteller aus dem Bereich der Schule gegeben: Schneider-Clauß, Meurer, Berchem, Heimbach, Räderscheidt und andere. Sie haben, als Multiplikatoren, Kölsch weitergegeben. Es wäre wichtig, daß sie Nachfolger finden. Aus: Die meisten Kölner sind zweisprachig — Gespräch der „Handelskammer-Mitteilungen“ mit dem Kölsch-Experten Dr. Heribert A. Hilgers.

Kölner Gedenktage

Am 18. Juni 1876, also vor bald hundert Jahren, wurde in Wissen an der Sieg Franz Bender geboren, den Kölnern bestens bekannt als Verfasser einer sehr volkstümlich gewordenen „Illustrierten Geschichte der Stadt Köln“. Bender war von 1904 bis 1921 Studienrat an der Höheren Schule in der Kreuzgasse, versah dann von 1921–1923 das Amt des Leiters der Kölner Volksbüchereien und ging dann wieder in den Schuldienst zurück. Er starb am 28. Februar 1936 in Köln.

Der Heimatverein Alt-Köln erkannte sein verdienstvolles Wirken für die Erforschung und Darstellung der Kölner Geschichte durch die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an.

Ebenfalls den 100. Geburtstag könnte ein anderer um die Erforschung der rheinischen Wirtschaftsgeschichte hochverdienter Gelehrter feiern: Bruno Kuske, geboren am 29. 6. 1876 in Dresden, gestorben am 18. 7. 1964 in Köln. Als Professor an der Universität Köln und als deren Rektor in den Jahren 1931/32 machte er sich um die Wissenschaftspflege in Köln und auch durch zahlreiche eigene Werke hoch verdient.

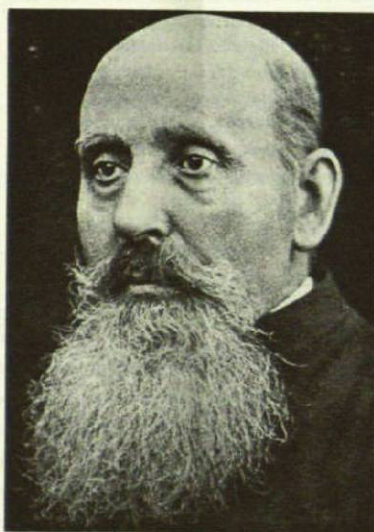
'ne kölsche Jung als Jesuit

Aus dem Leben des Paters Heinrich Pesch

Manchem alten Kölner sind die Lebenserinnerungen von Pater Elpidius Weiergans bekannt, die unter dem Titel „'ne kölsche Jung als Franziskaner“ 1946 im Verlag Augustin Wibbelt erschienen und das Leben und Wirken des als Wirtsohn der Malzmühle geborenen Ordensmannes schildern. Ebenso interessant und farbig würden sich Lebenserinnerungen eines anderen in der Kölner Altstadt geborenen Ordensangehörigen lesen, des am 1. April 1926, vor 50 Jahren also, verstorbenen gelehrten Jesuitenpaters Heinrich Pesch. In jedem größeren Lexikon und in allen philosophischen Wörterbüchern ist sein Name zu finden. Wenn nicht unter dem Stichwort „Pesch“, dann unter „Solidarismus“, als dessen wissenschaftlicher Begründer Heinrich Pesch gilt. In seiner Heimat weitgehend vergessen, wird sein Andenken in Amerika z. B. durch zahlreiche Schriften, Zeitschriften- und Zeitungsbeiträge wach gehalten. So erschienen solche 1951 aus Anlaß seines 25. Todestages und stellten seine Bedeutung für die Sozialpolitik und Sozialethik unserer Zeit heraus.

Wer war Heinrich Pesch, und was wissen wir über seine Lebensschicksale? Im Schatten der Kölner Minoritenkirche, im Hause Drususgasse 21, wurde er am 17. September 1854 als Sohn des Schneidermeisters Johann Theodor Pesch und der Anna Maria Stüttgen geboren. Die Lage des Geburtshauses wurde schicksalhaft für Beruf und Leben des kölschen Jungen: Es war nur einen Steinwurf entfernt von der Grabstätte eines der größten Gelehrten des mittelalterlichen Köln, des schottischen Minoriten Duns Scotus, der an der Hochschule seines Ordens in Köln Philosophie und Gottesgelehrsamkeit dozierte

und von der Mit- und Nachwelt den ehrenden Beinamen „doctor subtilis“, der scharfsinnige Lehrer, erhielt. Er starb im Jahre 1308 und fand in der Minoritenkirche sein Grab.



Der kleine Heinrich Pesch lernte aber nicht nur diesen Großen der Kölner Geistesgeschichte kennen. Er begegnete in seiner Schulzeit einige Jahre hindurch fast täglich dem volkstümlichsten Priester, der damals in Köln lebte, Adolf Kolping. Der Schneiderssohn dem ehemaligen Schustergesellen, der damals schon weit über Köln hinaus als Gesellenvater bekannt war. Nicht nur als Dom-Vikar und Rektor an Minoriten, auch für die heimatlosen wandernden Gesellen arbeitete Kolping damals in Köln. Er gab seit dem Geburtsjahr Heinrich Peschs auch in hoher Auflage ein Wochenblatt für breiteste Volksschich-

ten heraus, die „Rheinischen Volksblätter“. Die Bezugsgelder für dieses vielgelesene Blatt dienten Kolping als willkommener Zuschuß zu seiner schmalen Besoldung für den Auf- und Ausbau seiner Gesellenvereine.

Wir wissen nicht, ob und wie lange der kleine Heinrich als Ministrant Vater Kolping „die Messe gedient“ hat. Auch nicht, ob dieser ihn bei seinem Vorhaben zu studieren beraten und ermuntert hat. Jedenfalls hatte Pesch nach dem Abitur 1872 die Universität Bonn zum Studium der Theologie bezogen. Aber schon nach einem Semester sattelte er um auf Juristerei und Volkswirtschaft. Auf beiden Gebieten legte er in Bonn die soliden Grundlagen für seine spätere wissenschaftliche Tätigkeit. Dann kam die Entscheidung, die seinem Leben Richtung und Wende gab. Wie der Freiherr von Ketteler einst im Zorn über die Unterdrückung der Kirche durch die preußische Regierung den Staatsdienst quittierte und Priester und Bischof wurde, so empörte sich ein Menschenalter später Heinrich Pesch über die Verfolgung des Kölner Erzbischofs und der gesamten Kirche in Deutschland durch den Kulturkampf. Er trat am 10. Januar 1876 in die Gesellschaft Jesu und mußte nun, da Bismarck alle Klöster der Jesuiten in Deutschland hatte verbieten lassen, auf lange Jahre ins Ausland, nach Holland, England und Österreich gehen. Mit 34 Jahren erst empfing der junge Kölner Jesuit die Priesterweihe und betrieb dann zunächst in Theorie und Praxis das Studium der Sozialen Frage, die ihn in den Industriestädten Englands mächtig angerührt, ihn aber auch im agrarischen Böhmen und in der Weltstadt Wien nicht minder beunruhigt hatte.

Den untersten und ärmsten Schichten der Bevölkerung in Stadt und Land zu helfen, machte er fortan zu seiner Lebensaufgabe. Bei den ersten Kursen des Volksvereins war er in Mönchengladbach dabei, als Franz Brands und Franz Hitze Mitarbeiter für eine zeitgemäße Lösung der Sozialen Frage zu gewinnen suchten. Auch als ihn der Orden für 9 Jahre als Spiritual ans Priesterseminar nach Mainz schickte, behielt er Kontakt mit seinen Freunden im Rheinland, desgleichen, als er von 1901 bis 1903 drei weitere Studienjahre in Berlin bei den berühmten Professoren Adolf Wagner, Sering und Schmoller verbringen durfte.

Der heute in den USA lebende Kölner Professor Franz Mueller hat Pesch den größten katholischen Nationalökonom Deutschlands genannt. Sicher hat er dabei an das großartige fünf Bände umfassende „Lehrbuch der Nationalökonomie“ Heinrich Peschs gedacht, das dieser als Frucht jahrzehntelangen theoretischen und praktischen Studiums in einem Gesamtumfang von über 4 000 Seiten herausgab. Der gelehrte Jesuit hat dieses Standardwerk seinem durch lange und schwere Krankheit geschwächten Körper buchstäblich abringen müssen. Pech zeigte sich als Mann der Mitte. Die Kritiker rühmen sein göttiges, immer zum Verstehen anderer Meinungen bereites Wesen und meinen, daß er als Rheinländer von vornherein dazu berufen gewesen sei, Brücke und Ausgleich darzustellen. Berliner Studenten bewunderten an Heinrich Pesch die Demut und Bescheidenheit, die er seinen Schülern auch praktisch vorlebte, er, den Kanzler und Minister, Professoren und Studenten, Arbeiter und Beamte, Gebrochene und Aufrechte, Arme und Begnadete zu Gespräch und Beratung in stiller Klosterzelle aufsuchten. Heinrich Pesch ergänzte seine wissenschaftliche Lebensleistung durch sein

persönliches Beispiel, seine Bereitschaft zu Dienst und Dienen. In seinen 15 Berliner Jahren hatte er in Marienfelde im Kloster zum guten Hirten Wohnung genommen. Der weltbekannte Wissenschaftler war sich nicht zu gut, „den armen Opfern einer kranken Gesellschaftsordnung zu helfen, und manchem armen Menschenkind in der Todesstunde“ beizustehen. Wie oft hat er „diese armen Menschen zur letzten Ruhe begleitet, oft als einziger Leidtragender“.

1923, nach Erscheinen des 5. und letzten Bandes des Lehrbuchs der Nationalökonomie, verlieh die wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Fakultät der Uni-

versität Köln Heinrich Pesch die Ehrendoktorwürde. Die Universität Münster schloß sich an mit dem Dr. theol. ehrenhalber. Die wissenschaftliche Reihe „Volkswirtschaft der Gegenwart in Selbstdarstellungen“ veröffentlichte die Autobiographie des Kölner Jesuiten.

Seiner Heimatstadt blieb Pater Pesch bis zum Tode, am 1. April 1926 in Valkenburg in Holland, verbunden. Das war keine äußerliche Beziehung; vielmehr Ausdruck einer inneren Haltung, die er seinen Studenten einmal mit den Worten zu verdeutlichen suchte: Er, Pesch, halte sich immerhin noch für berufen, einen Lehrstuhl für rheinischen Humor zu bekleiden.

Die Cronica van der hilliger Stat Coellen

Die letzte, 1499 gedruckte Kölner Inkunabel wurde 1972 vom Robert Steimel Verlag in einem Faksimile-Nachdruck von 500 nummerierten Expl. herausgebracht. Diese waren bald vergriffen. Aus dem Zuschuß, den der Drucker fertigt, um die Auflage voll ausliefern zu können, hat der Buchbinder eine begrenzte Zahl gefalzt und geheftet, so daß der vollständige Buchblock, nur ohne Einband, vorliegt. Dieser hat, wie die nummerierte Ausgabe, 734 Seiten und ist auf dem gleichen Büttenpapier 305 x 210 mm gedruckt mit 408 Holzschnitten, davon 13 ganzseitige, 32 halbseitige Ansichten von Köln, Neuss etc. und 365 kleineren, wie Porträts von Königen, Bischöfen, ferner Wappen (darunter 48 des Kölner Stadtpatriziates).

Unser Mitglied Robert Steimel bietet diesen kleinen Bestand — vom 1. Vorsitzenden veranlaßt — zuerst den Mitgliedern des Heimatvereins Alt-Köln zum halben Preise der gebundenen Ausgabe (DM 320,—), nämlich für DM 160,— je Expl. an.

Wer sich den Buchblock binden läßt, wobei dem persönlichen Geschmack weitgehend Rechnung getragen werden kann, hat zu einem sehr günstigen Preis das vollständige Werk, dessen Bedeutung für die *Geschichtsschreibung Kölns und des Niederrheins* anerkannt ist, in Händen.

Nach telefonischer Terminvereinbarung mit dem 1. Vorsitzenden (73 83 34) können Expl. nach vorheriger Besichtigung beim Verlag (Badorfer Str. 5, 5000 Köln-Zollstock) abgeholt werden.

Konrad-Adenauer-Gedenkstunde im Heimatverein

Die Alt-Kölner ehrten ihren alten Oberbürgermeister

Runde 60 Jahre hat Konrad Adenauer in Köln und unter den Kölnern gelebt.

So ist es kein Wunder, daß sie ihn als einen der ihren betrachteten und es überrascht nicht, daß überall in der Welt der Name Adenauer mit dem Namen Köln, seiner Geburts- und Heimatstadt, verbunden wurde. Für die Kölner waren diese innigen Beziehungen zu ihrem langjährigen Oberbürgermeister selbstverständlich. Aber daß die Großen der Welt beim Tode Adenauers in Köln zusammenkamen, um ihm die letzte Ehre zu erweisen, ist der sinnvolle Abschluß eines einmalig reichen und erfüllten Lebens, das in seinen längsten Zeitabschnitten der geliebten Stadt am ewigen Strom gegolten, dessen in der rheinischen Metropole gewonnenen Erkenntnisse und Erfahrungen den ersten Kanzler der Bundesrepublik Deutschland dann befähigten, sein Volk aus tiefster Not und völligem Zusammenbruch wieder aufzurichten und gleichberechtigt in die Gemeinschaft der freien Völker zurückzuführen.

Mit diesen einleitenden Grundgedanken begründete Dr. Peter Jos. Hasenberg als Vorsitzender des Heimatvereins die Entscheidung, sich bei der Gedenkfeier für das Ehrenmitglied von Alt-Köln auf eine Würdigung der Kölner Jahre Konrad Adenauers zu beschränken und seine hervorragenden Leistungen für Köln und die Kölner als ausgezeichnete Vorbereitung für die spätere weltgeschichtliche Leistung des Europäers, des Bundeskanzlers Adenauer zu interpretieren.

Adenauers Herkunft und Jugendzeit, seine Studentenjahre in Freiburg, München und Bonn — Köln hatte ja von 1798 bis 1918, also in der Französischen

und königlich-preußischen Zeit der Rheinlande keine eigene Universität — seine Assessorenzeit und seine Examina boten den willkommenen äußeren Rahmen von Namen und Daten, der für die Erkenntnis des Wesentlichen, das Rheinische und Kölnische in Konrad Adenauer, nötig war. Den Schüler des Apostelgymnasiums und den Studenten der Rechtswissenschaft erlebten die Zuhörer im überfüllten Festsaal des Belgischen Hauses ebenso wie das Streben und den geradlinigen Weg Adenauers in die höchsten kommunalen Ämter und Würden, deren Erlangung auch für den Tüchtigsten bis 1918 vom Wohlwollen der Herren in Berlin abhing. Gestalten wie der Lehrmeister des Assessors Adenauer, der volkstümliche Kölner Justizrat und Vorsitzende der örtlichen Zentrumspartei Hermann Kausen, der Vorgänger Adenauers im Amt des Oberbürgermeisters, Max Wallraf, nach 1918 sein sozialdemokratischer Kontrahent Wilhelm Sollmann, Ende der 20er Jahre sein Widerpart Görlinger von der SPD begegneten dem Auditorium ebenso, wie hervorragende Mitarbeiter aus seiner Oberbürgermeisterzeit, der Städteplaner Fritz Schumacher etwa oder der Schuldezernent Kaspar Linnartz oder der Finanzdezernent Wilhelm Suth, Adenauers Schwager usw.

Erst in den 14 Jahren der Weimarer Republik konnte Adenauer dann verwirklichen, was er im Dank an die Kölner Stadtverordneten anlässlich seiner Wahl zum Oberbürgermeister als sein Streben genannt hatte: „Sich ganz auszuwirken, mit den Kräften des Verstandes und der Seele, mit seiner ganzen Persönlichkeit schöpferisch tätig sein zu können, ist der schönste Inhalt

menschlichen Lebens. Das Feld hierzu haben Sie mir durch die Wahl zum Oberbürgermeister der Stadt Köln eröffnet.“

Adenauer, so hörten wir in der Gedenkrede, war ein volkstümlicher Oberbürgermeister. Wenn bestimmte Liberale und ihr nahestehende Zeitungen das Gegenteil behaupteten, so zeigten sie damit nur, wie wenig sie die wirkliche Stimmung im Volke kannten. Vom Justizrat Kausen, den er selbst geradezu als sein Leitbild verehrte, hatte Adenauer eines gelernt: sich für jedermann verständlich und klar auszudrücken. Kausen hatte Adenauer schon früh den Weg in die Kölner Gesellschaft und die Kommunalpolitik geöffnet.

Auch hier überzeugte er ähnlich vor Gericht und in der Verwaltung bereits damals durch die Gabe, die komplexesten Vorgänge und Zusammenhänge immer einfach darzustellen und übersichtlich zu machen.

Adenauers Volkstümlichkeit erwies sich schon bald auch in den zahlreichen Anekdoten, die in der Bevölkerung über ihn im Umlauf waren. Das fing an mit seiner erfolgreichen Arbeit für die Versorgung der Kölner Bevölkerung mit Lebensmitteln im Ersten Weltkrieg. Gerne erzählte man sich nach der Novemberrevolution von 1918, wie rasch und überlegen er mit den Arbeiter- und Soldatenräten fertig geworden sei. Wahre Lachstürme erregten Adenauers Antworten auf die endlosen Tiraden der ultralinken Stadtverordneten Henriette Ackermann. Auch sein kommunalpolitischer Gegner Görlinger, der bei den Debatten im Stadtparlament meist jeden Humor vermissen ließ, war Adenauer nicht gewachsen. Wie dieser

mit wechselnden Mehrheiten seine kommunalpolitischen Vorstellungen zu verwirklichen mußte, wurde am Beispiel der Mülheimer Brücke viel belacht, als Adenauers erklärte kommunistische Gegner mit ihm für den Bau einer Hängebrücke stimmten.

Adenauers überlegene Sachlichkeit erklärte sich aus der Verwurzelung seiner ganzen Persönlichkeit im Boden der Heimatstadt. Was wir Heimatverbundenheit und Traditionsbewußtsein nennen, waren für ihn keine romantischen oder gefühlsbetonten Werte. Er sah im Gegenteil ganz klar die Gefährdung des deutschen Volkes durch Vermassung und Wurzellosigkeit und stellte ihnen die Werte echten und gesunden Familienlebens und die volksbildende Kraft heimatlichen Brauchtums entgegen. In der Überzeugung, daß eine Vereinigung wie der Heimatverein Alt-Köln mit seinen Bestrebungen zur Pflege der kölschen Muttersprache, vaterstädtischen Brauchtums und rheinischer Eigenart im Zeitalter des Wandels von der Großstadt zur Weltstadt besondere Sympathie und Unterstützung in der Bürgerschaft verdiene, trat Adenauer schon vor dem Ersten Weltkrieg, als er noch Beigeordneter war, dem Heimatverein als Mitglied bei. Seine persönlichen Erinnerungen bei uns gingen noch in die Zeit zurück, als Jupp Klersch als frisch gebackener Abiturient des Apostelgymnasiums, der gleichen Schule, an der auch Adenauer seine Reifeprüfung gemacht hatte und an deren „Milieu“ ein von Willi Reisdorf vorgetragenes Mundartgedicht erinnerte, bei Alt-Köln seine ersten Gehversuche als Vortragender machte.

Dr. Hasenberg schloß seine Gedenkrede an Adenauer mit einem Wort des 1945 von der amerikanischen Besatzung wieder zum Oberbürgermeister von Köln Berufenen an die Bevölkerung

der damaligen Ruinenstadt: „Hat der unselige Krieg gerade unserer Stadt tiefe Wunden geschlagen, so sind auf der anderen Seite doch gerade in unserem alten Köln Heimatliebe und Heimatstolz immer besonders lebendig geblieben. Haben wir auch noch so viel verloren, die Heimat ist uns geblieben. Und ihr wollen wir in Liebe, Treue und Opferbereitschaft dienen, unermüdlich an ihrem Wiederaufbau arbeiten!“

Der Singkreis des Heimatvereins umrahmte die Gedenkstunde mit einigen prächtigen kölschen Liedern von Professor Albert Schneider. Ein ergrauter Alt-Kölner meinte beim Verlassen des Saales: „Schade, daß Adenauer diesen Abend nicht hat miterleben können. Er hätte ihm viel Freude gemacht!“

Kölsche Blome

Der Minsch mööch sich gän an jet freue. An jet, wat uußerhalb vun sing eigentliche Interesse litt. Un dat deit hä och. Han mer nit all die Müügelichkeit, uns üvver Blome zo fræue? An Blome, met Blome? Ald dat kleine Büselde, dat op der Wis met tappige Fingercher e Gänseblömchen avrupp un glöcksillig gelaufe kütt und dat Blomeköppche singer Mamma brängk, dat föhlt die Freud.

E Märche verzällt, all uns Blome wöre, genau wie de Vügelcher, us däm Paradies üvvrig geblevve. Wann ahl Lückcher, för die et Levve söns kein Freud mih hät, üvver e paar Blömcher fruh wäde, dann eß dat der beste Bewies, dat et noch su jet wie e Blome-Wunder gitt.

Meer Kölsche sin Blome-Jecke. Wat för en Zoot vun Blome han meer wal am leevste? Dat eß secherlich en Frog, die nor en der jeweilige Zick vum Jahr ehr Antwoot fingk.

Uns kölsche Färve sin rutwieß. Ene Struuß met rude un wieße Ruse gitt

e prächtig Bukett. Och met Tulpen en de Stadtfärve liet sich jet Kölsches arrangeere. Am feßlichsten ävver, ich kann mer nit helfe, dat sin för uns wal die prachtvolle, döftige Flette. Dat sin Nelke.

Et eß en ganz besondere Freud un och en Ehr, op en bestemmte Gelägenheit met einem rut-wieße Flettestruuß beschenk zo wäde. E rut-wieß Siggeband, bedröck met Goldbochstabe, mäht die Freud un Ehr besonders groß.

Flette sin altkölsche Gadeblome, die ald uusgangs vum Meddelalder en dä kölsche Gäde en kleine Strüch gehalde woodte. Wie hückzodag och noch. Die koßbare dubbelte Flette, wie se vum Handel gelivvert wäde, kumme mihts us Südf Frankreich in vun der Riviera.

Wrede brängk en singem „Sprachschatz“ unger däm Stichwoot Flett allerlei Interessantes, och e klei Rummelpottsledche: „Goden Ovend, Frau God (Patin)! Wie rommelt dä Pott — Wie klenke de Kette — Wie waaße de Flette.“ (Rummelpott eß e Fastelovends-Spektakels-Spillzüg.) Un Schneider-Clauß nannt singen eeschten Band vun sing Gesammelte Werke nit ömesöns „Fletten un Blotsdröppcher“. Hä woß, woröm. Och Blotsdröppcher, Fuchsien, sin äch kölsche Blome, und die woodten bei im Symbol för sing Deechter — Bloome.

För Fastelovends-Strüüßcher, die em Zog oder op Sitzungen geworfe wäde, sin Bukettcher met Fletten em allgemeine zo koßbar. En de letzte sugenannte Wohlstands-Johre soch un süht mer och ald Tulpe un Anemone op Dannegröns gebunge. Die eigentliche Zogblome, Mimose un Vijülcher, die welle mer bei dä kölsche Blömcher nit vergesse. Un weldh Mädche, jung ov alt, kölsch ov imiteet, weed sich nit freue, wann it em Fastelovend e Strüüßche geworfe kritt?

M. Hoevel-Broicher †